

CONVIVENZA

«Quei ei schon praktisch»

DA PIEDER CAMINADA

Las Rumantschas ed ils Rumantschs n'han betg simpel en il Grischun. Els n'èn simplamain betg sexy avunda per profitar areguard la lingua d'in bonus da simpatia. Sche percenter ina Puschlavina cun ferm accent talian discorra ina maschaida da dialect grischun e tudestg da scrittira, èn tuts entusiasmad da quest tun charin. Ed ins ignorescha generusamain sbagli da casus ubain il fauss gener tar artitgels. Quai vala era per las Svizras ed ils Svizzers da lingua franzosa, sch'els na tschantschan betg senza accent tudestg. «C'est sympa», n'est-ce pas?

Per Rumantschas e Rumantschs percenter po in sbagli da casus e tut spezialmain in «r» sgrattant ord il profund da la gula avair consequenzas fatalas. Il job, per il qual ins fiss en sasez qualifitgà perfetgmain, è subit surdà ad in'otra persuna – causa «enconuschientschas manglusas dal tudestg», sco igl ha lura mainsvart num.

L'antipatia detg derasada envers il rumantsch è dal reminent tut auter che nova. L'emprima mesadad dal davos tschientaner vegnivan ils uffants da Glion chastiads cun ina multa, sch'els discurrivan rumantsch enstagl da tudestg sin la piazza da pausa. Uschia avess il rumantsch



inferiur duì vegnir extirpà, sco quai che la magistraglia severa manegiava. Quai n'ha betg funcziunà.

Er a la Scola professiunala mercantila a Cuir faschev'ins ils onns setanta gugent beffas dal «linguatg da purs» rumantsch. Quai ha mes conscolar da la Surselva Superiura senti cleramain, cura ch'el ha laschà dar en in discurs cun in auter Sursilvan la frasa: «Quei ei schon praktisch.» El avess fatg meglier da betg dir quai. In camarat da classa da Tusaun ha dà d'entellir a l'autur da questa frasa cun ina maschaida da superbia ed ostilitad: «Sche ti crais schont da stuar discurrer rumantsch qua, lura per plaschair endretg. Quai è gea dapli tudestg che rumantsch.»

Malgrà che mias enconuschientschas dal rumantsch eran da lez temp anc detg rudimentaras, hai jau prendì partida per mes collega da la Surselva. «Okay», hai jau ditg al ba-

terlun da Tusaun, «i n'è per propi betg rumantsch perfetg. Sche ti crais dentant che 'praktisch' saja tudestg stget, lura ta sbaglias ti malmain. 'Praktisch' è dapli rumantsch che tudestg, perquai ch'i deriva dal latin.» Quai ha sesi. Dal reminent, mes collega da la Surselva ha era suenter quest schabetg adina puspè duvrà savens il pled «praktisch» (enstagl da «pratic»). Per spira disa.

Che duas linguas sa maschaidan en il mintgadi, è atgnamain tut auter che nunusità – anc bler main al cunfin linguistic. En la citad bilingua da Friburg per exempel datti perfin in dialect maschadà tudestg-franzos: l'uschenumnà «Bolz». El vegn be pli pledà da fitg paucs – e probablmain a sparir bainprest. Atgnamain donn e putgà, pertge quanta graziusadad na sa chatta betg en ina frasa sco «Eh dis-donc, i wetti gär no bitz fromage de chèvre»? «Quei ei schon praktisch», sch'ins po dir cun ina solia frasa tant a quels da lingua tudestga sco er a quels da lingua franzosa ch'ins haja gugent chaschiel-chaura.

Pieder Caminada è mainaproject scolaziun e redactor tar la «Südostschweiz». El è creschì si a Glion en in ambient per gronda part tudestg e viva oz en il vitg rumantsch da Castrisch.

La convivenza da las linguas e culturas en il Grischun – quai è il tema da la columna «Convivenza» che cumpara mintga gliendesdi en la Südostschweiz ed en La Quotidiana.